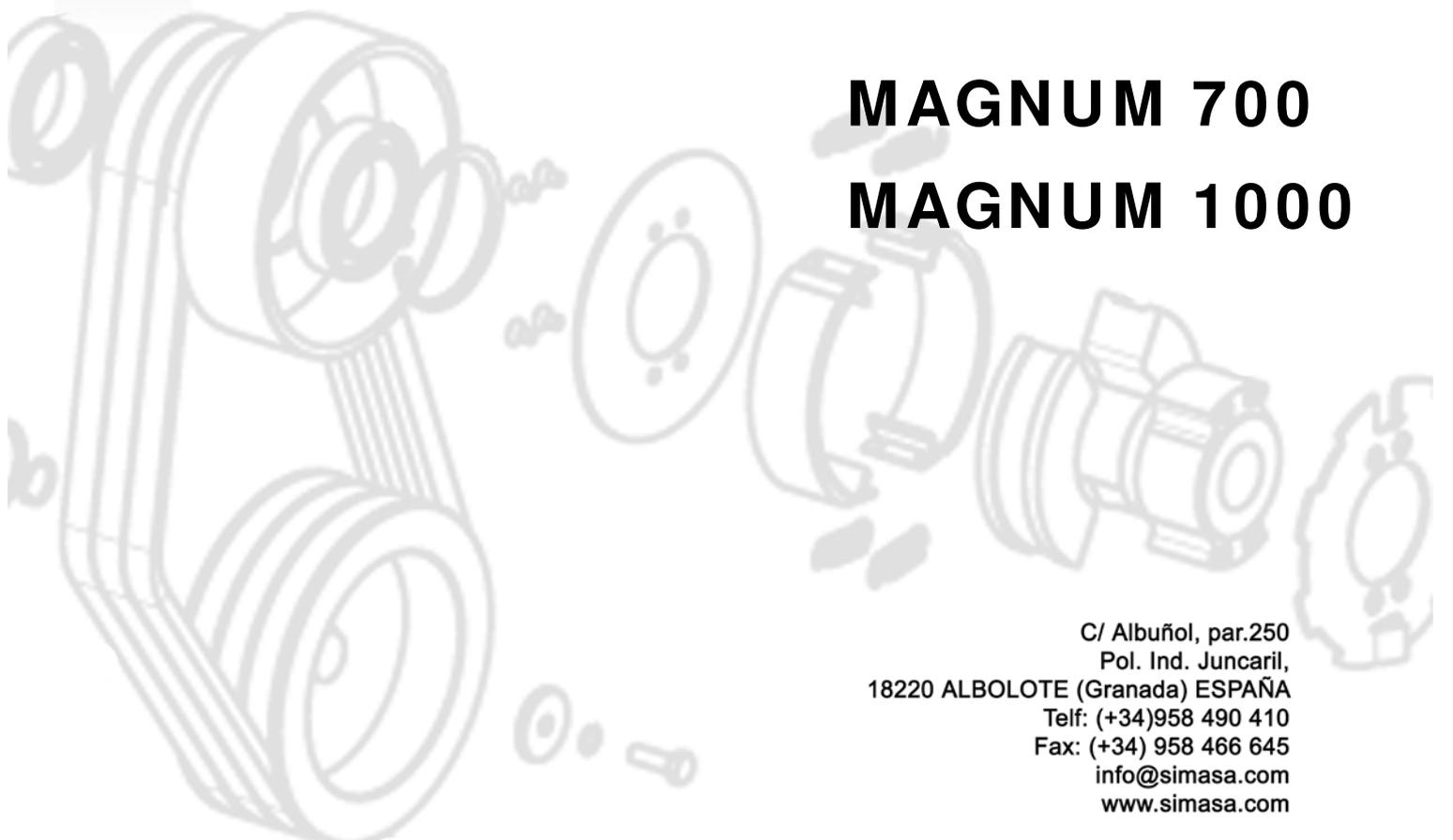




simasa

- ⓔ MANUAL DE INSTRUCCIONES ORIGINAL
- ⓖ ORIGINAL USER GUIDE
- ⓕ MANUEL ORIGINAL D'UTILISATION
- Ⓟ MANUAL DE INSTRUÇÕES ORIGINAL
- ⓓ URSPRÜNGLICHES GEBRAUCHSANWEISUNG
- Ⓟ ORIGINALNA INSTRUKCJA OBSŁUGI
- ⓔ دليل المستعمل الأصلي
- ⓓ MANUALE D'ISTRUZIONI ORIGINALI
- ⓓ Инструкция по эксплуатации (завода изготовителя)

MAGNUM 700 MAGNUM 1000



C/ Albuñol, par.250
Pol. Ind. Juncaril,
18220 ALBOLOTE (Granada) ESPAÑA
Telf: (+34)958 490 410
Fax: (+34) 958 466 645
info@simasa.com
www.simasa.com

INDEX

.....	2
1. ALLGEMEINE INFORMATION	3
2. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG DER MASCHINE	3
2.1 SYMBOLE	4
2.2 TRANSPORT	5
3. MONTAGEANLEITUNGEN	5
3.1 MONTAGE DES ZUBEHÖRS AM LENKRAD DES KOPFSTÜCKES	5
3.2 MONTAGE DER RÄDER	5
3.3 LLENADO DE LA BANDEJA	6
4. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	6
5. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS. DREHRICHTUNG	7
6. ELEKTRISCHE AUSSTATTUNG	7
7. MONTAGE UND AUSTAUSCHEN DER SCHEIBE	8
8. BEDIENUNGSANLEITUNGEN UND GEBRAUCH	8
8.1 STELLUNG DER MASCHINE UND DES ARBEITERS. START/STOP	8
8.2 HÖHENREGULIERUNG	9
8.3 VERTIKALSCHNITT	9
8.4 DIAGONALER SCHNITT	9
9. WARTUNG	9
9.1 AUSTAUSCHEN DER TRENNSCHEIBE	10
9.2 AUSRICHTUNG MIT DEN FÜHRUNGEN	10
9.3 AUSRICHTUNG DER SENKRECHTHEIT DER SCHEIBE MIT DEM BETT	10
10. LÖSUNGSVORSCHLÄGE FÜR AUFTRETENDE STÖRUNGEN	11
11. TECHNISCHE DATEN	12
12. ELEKTRISCHE SCHALTPLÄNE	13
13. GARANTIE	14
14. ERSATZTEILE	14
15. UMWELTSCHUTZ	14
16. LARMSPIEGEL	14
17. SCHWINGUNGEN	14
GARANTIEZERTIFIKAT	¡ERROR! MARCADOR NO DEFINIDO.

1. ALLGEMEINE INFORMATION.

ACHTUNG: Bitte vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig lesen.

SIMA S.A. bedankt sich für ihr Vertrauen beim Erwerb unserer Schneidemaschine Modell MAGNUM.

In dieser Gebrauchsanweisung finden Sie alle Informationen bezüglich Montage, Gebrauch, Wartung, und eine eventuelle Reparatur der Maschine MODELL MAGNUM. Zudem klären wir Sie über wichtige Sicherheitsvorkehrungen auf, um Risiken ihres Personal's zu vermeiden. Wenn Sie die folgenden Anweisungen strengstens beachten und die Arbeiten nach Anleitung verrichten garantieren Wir ein zuverlässiges Arbeiten mit dem Gerät sowie eine einfache Wartung.

Aus diesem Grund ist jeder Benutzer der Maschine dazu verpflichtet diese Anweisungen genauestens zu lesen und zu beachten, um Arbeitsrisiken jeglicher Art im Umgang mit der Maschine zu vermeiden.

Die Schneidemaschinen SIMA S.A., Modell MAGNUM, wurden speziell für die Schnitte von **Betonblöcken** entworfen und hergestellt. Das Schneidewerkzeug ist eine Diamantscheibe, die durch einen Elektromotor angetrieben wird. Zudem wurde die Maschine mit einer speziellen elektrischen Wasserpumpe zur Kühlung der Scheibe entworfen.

Wir empfehlen Ihnen diese Anleitungen immer an einem leicht zugänglichen Ort in der Nähe der Maschine aufzubewahren.

2. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG DER MASCHINE

- Die Schneidemaschinen SIMA S.A., Modelle MAGNUM 700 y 900, wurden speziell für die Schnitte von Ton und Betonblöcken entworfen und hergestellt. Es können auch andere Materialien bei korrekter Wahl der Schneidescheibe bearbeitet werden. Dieses Modell ist aus Materialien erster Qualität hergestellt worden
- Das Schneidewerkzeug ist eine Diamantscheibe, die durch einen Elektromotor angetrieben wird. Zudem wurde die Maschine mit einer speziellen elektrischen Wasserpumpe zur Kühlung der Scheibe entworfen. Der Vorlauf der Scheibe wird von Hand mit in das Kopfstück integriertem Lenkrad ausgeführt.
- Mit grosser Leistungskraft und Spannweite der Scheibe, für Präzisionsschnitte von grossen Materialien.
- Mit hochfahbarem Kopfstück für eine leichte und schnelle Einstellung von verschiedenen Höhen durch Drehen und Einrasten des Kopfstückes der dafür vorgesehenen Bedienung.
- Mittels eines Spannfeder behält der Schneidekopf sein Gleichgewicht bei Antiblockierung.
- Der Schneidekopf erlaubt das Ausführen des Schnittes in zwei Formen, zum einen mit festgelegter Höhe bei eingerastetem Schneidekopf für longitudinale Schnitte, und zum anderen mit gleitendem Kopfstück für vertikale Schnitte.
- Sein Stahlgestell verhindert Vibrierungen während des Schneidevorgangs und bietet erhöhte Leistung der Schneidescheibe. Die Monoblocstruktur ruht auf vier Rädern, zwei von diesen sind mit Bremsblöcken ausgestattet.
- Mit grossem herausnehmbarem Wassertank aus verzinktem Stahl. Alle wichtigen Elemente, die mit Wasser in Berührung kommen sind aus verzinktem Stahl.
- Diese Maschine entspricht den europäischen Richtlinien
- Die Scheibe wird über Treibriemen völlig lautlos angetrieben.

- Der Scheibenschutz wurde zur Kühlung beider Schneideseiten entworfen. Die Kühlung läuft über die Pumpe vom Wassertank aus, es besteht die Möglichkeit den Griff an ein externes Wassernetz anzuschliessen.
- Aller Kugellager des Motors verfügen über einen hohen Dichtigkeitsgrad und garantieren den langen Erhalt seiner Elemente.
- Der Rahmen der Maschine ist mit einem speziellen Material aus Epoxy Poliester lackiert worden für eine hohe Resistenz der Oberfläche und Korrosionsschutz.
- Die elektrische Ausstattung entspricht den EU Sicherheitsnormen.
- Die Maschine ist mit einem speziellen Schirm ausgestattet um das Verspritzen von Wasser zu vermeiden.
- Das Austauschen der Scheibe erfolgt schnell und einfach, indem der Seitenschutz abgenommen wird. Dieser ist mit Schutzelementen befestigt, spezielles Werkzeug ist erforderlich.
- Leichte Handhabung bei der Durchführung des Schnittes durch das Lenkrad, das Kopfstück läuft über Prismaliniën.
- Die Maschine kann mittels Hubvorrichtungen transportiert werden. Benutzen Sie normalisierte Seile oder Ketten.

2.1 SYMBOLE.

Die Symbole haben folgende Bedeutung:



**LESEN SIE DIE
GEBRAUCHSANWEISUNGEN**



**SIE MÜSSEN, HELM, BRILLE UND
LÄRMSCHUTZ TRAGEN**



**SIE MÜSSEN
SCHUTZHANDSCHUHE TRAGEN**



**SIE MÜSSEN SICHERES SCHUHWERK
TRAGEN**

2.2 TRANSPORT.

Die Maschine wird in unserer Fabrik verpackt und um einfachen Transport zu ermöglichen, auf einer Palette geliefert. Die Maschine kann mit einem kleinen Hebelkrahnen oder ähnlicher Hilfe transportiert werden. Gewicht und Maße (siehe technische Daten dieser Anleitung) ermöglichen den Gebrauch von leichten Fahrzeugen.

Nachdem Sie die Verpackung der Maschine entfernt haben und Sie die Maschine zur Montage der Räder und weiteren Elementen versetzen wollen, benutzen Sie einen Gabelstapler oder ähnliche Transportmittel. Heben Sie die Maschine unterhalb ihrer Struktur an, sollten Sie einen Kran oder Flaschenzug benutzen, verwenden Sie dafür vorgesehenen Huböffnungen **A Fig. 1**

Rasten Sie den Schneidekopf ein um das Gleiten des Schneidekopfes auszuschliessen.

Für die longitudinale Bewegung Element **B** fixieren und **C Fig.** an die Struktur.

Für die vertikale Bewegung Kurbel festziehen **D Fig. 5**

3. MONTAGEANLEITUNGEN.

Beim Öffnen der Verpackung finden Sie die Gebrauchsanweisungen, Garantiezertifikat und folgendes Zubehör:

- 1 halbrundes graduiertes Lineal
- 1 Tüte mit Schraubenmuttern und zugehörigen Unterlegsscheiben.
- 1 Inbusschraubenschlüssel 5mm.
- 1 Schraubenschlüssel 46mm.
- 1 Schraubenschlüssel 41mm
- 4 Räder, zwei mit Bremsblöcken
- 1 Hebel für das Lenkrad des Kopfstückes.

3.1 MONTAGE DES ZUBEHÖRS AM LENKRAD DES KOPFSTÜCKES

Das Lenkrad zum Vorlauf des Schneidekopfes **V, Fig.2** wird in der Fabrik aus Transportgründen ohne Griff **M, Fig.2** montiert. Dieser wird mittels des Inbusschraubenschlüssel an das Lenkrad angeschraubt. Siehe **A, Fig.2**.

3.2 MONTAGE DER RÄDER

Zur Montage der Räder muss die Maschine angehoben werden, die vier Räder mit den dafür vorgesehenen Schrauben festschrauben.

Die Räder ohne Bremsblöcke an die Ecken unterhalb des Fahrgestells festschrauben, **Fig. 1** und die Räder mit Bremsblöcke an die gegenüberliegenden Ecken festschrauben, diese werden am vorderen Teil der Maschine angebracht, für einen einfachen Zugriff der Bedienperson **Fig. 1**. Nachdem die Räder befestigt wurden kann die Maschine einfachst versetzt werden.

3.3 LLENADO DE LA BANDEJA.

Die Maschinen Modelle MAGNUM 700 und 1000 sind speziell für Schnitte mit wassergekühlten Diamantscheiben entworfen und hergestellt worden. Die Kühlung der Schneidescheibe erfolgt über einen geschlossenen, ständig fließenden Wasserkreislauf mit einer elektrischen Wasserpumpe. Ein wichtiger Bestandteil hierfür ist die Wasserwanne.

ACHTUNG: Bevor Sie die Maschine anschliessen muss die Wasserwanne gefüllt sein um die Pumpe vollständig mit Wasser zu bedecken.

Halten Sie den Wasserkreislauf möglichst frei von Materialresten und Ablagerungen. Wir empfehlen Ihnen das Wasser immer wenn notwendig zu wechseln, um die Kühlung der Schneidescheibe und die korrekte Rotation der Wasserpumpe zu garantieren.

Um die Pumpe so gut wie möglich von Schmutzresten zu schützen, muss diese in den runden Separator am Boden der Wanne eingeführt werden.

Die Wasserwanne enthält einen Stöpsel **D Fig. 1** um das Reinigen und Leeren der Maschine zu vereinfachen.

ACHTUNG: Die Pumpe muss immer vollständig in Wasser eingetaucht sein.

4. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN.

Die Bedienperson muss ausreichend in Anwendung, Einstellung, und Bedienung der Maschine geschult sein.

- Bevor Sie die Maschine starten, sollten Sie die Bedienungsanleitungen aufmerksam durchlesen und überprüfen Sie die korrekte Durchführung der Sicherheitsvorkehrungen. Sie sollten wissen wie man die Maschine schnell EIN und AUS-schaltet.
- Maschine auf einer ebenen und gut beleuchteten Fläche aufstellen. Stabilität garantieren bevor Sie die Maschine anschliessen.
- Die Maschine darf niemals ohne die zugehörigen Schutzelemente in Betrieb genommen werden
- Wir empfehlen ihnen Tragen von Sicherheitselementen wie Lärmschutz, Augenschutz etc.
- Individuellen Arbeiterschutz tragen.
- Unbefugte Personen fernhalten.
- Überprüfen Sie ihre Werkleidung. Diese sollte frei von Elementen sein, die sich möglicherweise mit der Teilen Maschine verfangen könnten.
- Wenn Sie Maschine deplazieren, schalten Sie den Motor aus und blockieren Sie die beweglichen Teile.
- Schutzvorrichtungen immer angegebener Position anbringen.
 - Defekte Kabel, mit Rissen, oder Schnitten sofort austauschen.
 - Stöpseln Sie die Maschine aus, das Manipulieren oder Bearbeiten jeglicher Elemente ist keinesfalls bei laufendem Motor erlaubt.
- Maschine nur für hier beschriebene Funktionen einsetzen.

•SEHR WICHTIG: Die Erdleitung muß vor Inbetriebnahme der Maschine angeschlossen sein.

- Benutzen Sie ordnungsgemäße Kabel.
- Überprüfen Sie, ob die Spannung des Netzes, an das Sie die Maschine anschließen mit der auf der Plakette angezeigten Spannung übereinstimmt.
- Überprüfen Sie, dass das Anschlusskabel weder mit hohen Temperaturpunkten noch Öl, Wasser oder scharfen Gegenständen in Berührung kommt.
- Benutzen Sie kein Druckwasser um elektrische Elemente oder Stromkreise zu säubern.
- Beschädigte Kabel sofort austauschen
- Sicherheitselemente in Nähe aufbewahren
- Maschine ausstöpseln und weder auf mechanische noch elektrische Elemente bei laufendem Motor eingreifen.

ACHTUNG: Folgen Sie strengstens allen hier angezeigten Sicherheitsvorkehrungen und erfüllen Sie die Normen zur Vorbeugung von Arbeitsrisiken. Betriebsanleitungen und Gebrauch.

SIMA, S.A. entzieht sich jeglicher Verantwortung für entstandene Folgen eines fahrlässigen oder inkorrekten Gebrauchs der Maschine.

5. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS. DREHRICHTUNG

Bevor Sie die Maschine anschliessen prüfen Sie die Netzspannung, diese muss mit der Spannung der Maschine übereinstimmen.

Die Spannung der Maschine wird am Klemmkasten des Motors angezeigt, diese ist zudem den technischen Daten zu entnehmen.

ACHTUNG: Sollten Sie die Netzspannung nicht genau kennen, gehen Sie das Risiko ein, dem Motor irreparable Schäden zuzufügen.

Die Maschinen müssen je nach Motorleistung an ein ordnungsgemässes Elektrizitätsnetz mit Schutzschalter mA und Thermoschutzschalter angeschlossen werden.

Dreiphasiger Motor von 7,5 und 5.5 Kw an 400V. Thermo 20 A.

Modelle MAGNUM 700 und 1000 mit Dreiphasigem Motor werden von der Fabrik für das Arbeiten mit 400V eingestellt, dies und andere technische Daten können der an dem Motor angebrachten Plakette entnommen werden.

Bevor Sie die Schneidescheibe einsetzen und den Motor in Antrieb nehmen, müssen Sie die Drehrichtung überprüfen. Schliessen Sie die Maschine an und nehmen Sie sie in Betrieb, achten Sie auf die Drehrichtung des Motors im Uhrzeigersinn. Sollte dies nicht der Fall sein kann die Drehrichtung geändert werden, indem Sie die Fugatdrähte untereinander austauschen.

Sollten Sie die Drehrichtung ändern, die Maschine zuvor ausstöpseln.

Die Wasserpumpe ist parallel an den Motor angeschlossen, und kann erst bei Inbetriebnahme des Motors angelassen werden.

ACHTUNG: Bei jeder Art von Änderungen der Fugatdrähte oder elektrischem Material, muss die Maschine vollständig vom Netzwerk getrennt sein.

Nachdem die korrekte Drehrichtung bestimmt ist, kann die Schneidescheibe montiert werden.

6. ELEKTRISCHE AUSSTATTUNG.

Die elektrische Ausstattung der Schneidemaschinen Modell MAGNUM 700 und 1000 verfügen über einen Sicherheitsgrad von IP55 und erfüllen die EG Sicherheitsnormen.

Die elektrischen Anlasser führen die folgenden Funktionen aus:

- Koffer mit Sicherheitsschiebetür.
- Sektionierung.
- Einrasten der Sektionierung.
- Notstop mit Einrastung.
- Schutz vor Kurzschlüssen.
- Schutz vor Überlastung.
- Bedienung mit Bedienungsknöpfen: 1 Einschaltknopf "I" (weiss) und ein Ausschaltknopf "O" (schwarz).

- Sicherheitsgrad des Mantels IP657 mit doppelter Isolierung.

Bei elektrischem Kurzschluss oder Spannungsabfall, dass das Stoppen der Maschine verursacht, muss zunächst der Motorschutz aktiviert werden und der START Knopf gedrückt werden um die Maschine wieder zu starten.

7. MONTAGE UND AUSTAUSCHEN DER SCHEIBE

Die Schneidemaschinen Modell MAGNUM 700 und 1000 wurden speziell für den Gebrauch von segmentierten Diamantscheiben oder mit geschlossenem Diamantbelag von 700 und 1000mm Durchmesser entworfen.

7.1 VORGEHENSWEISE ZUR MONTAGE UND AUSTAUSCHEN DER SCHNEIDESCHEIBE.

Gehen Sie folgenderweise vor:

- Schalten Sie die Maschine aus und ziehen Sie den Netzstecker.
- Entfernen Sie die Schutzabdeckung (**P, Abb.3**) indem Sie die zugehörigen Muttern lösen. (**A, Abb.3**)
- Drehen der Achse durch Einsetzen des Schraubenschlüssels (**C, Fig.3**) in die Kerben blockieren.
- Mutter (**D, Fig.3**) mit Schraubenschlüssel (**E, Fig.3**) lösen. Aussenflansch (**F, Fig.3**) entfernen.
- Setzen Sie die Schneidscheibe ein, und zentrieren Sie die Schneidescheibe und überprüfen Sie ihren korrekten Sitz.
- Bringen Sie die äussere Scheibe erneut an und ziehen Sie die Mutter der Achse mit dem Schlüssel fest.

Überprüfen Sie den korrekten Sitz der Scheiben bevor Sie die Mutter definitiv festziehen.

Versichern Sie sich erneut vom korrekten Drehsinn der Scheibe, nach Angaben des auf der Scheibe abgebildeten Pfeiles und des Scheibenschutzes.

Schutzabdeckung erneut anbringen.

ACHTUNG: Entfernen Sie alle Werkzeuge und versichern Sie sich dass alle Elemente der Maschine in die richtige Position gebracht wurden. **Maschine niemals ohne Scheibenschutzvorrichtung benutzen.**

- Um die Scheibe abzumontieren gehen sie in umgekehrter Form vor.
- Jetzt kann die Maschine angeschlossen werden.

8. BEDIENUNGSANLEITUNGEN UND GEBRAUCH

8.1 STELLUNG DER MASCHINE UND DES ARBEITERS. START/ STOP

Die Maschine muss auf einer ebenen, stabilen und von Hindernissen freien Oberfläche montiert werden.

Bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen, überprüfen Sie die korrekte Durchführung der zuvor genannten Vorkehrungen. (elektrischer Anschluß, Stabilität, Schutzelemente, etc).

Beim Installieren der Maschine, achten Sie darauf dass die Oberfläche stabil ist-

Diese Maschine **DARF NICHT UNTER REGEN BENUTZT WERDEN, DER ARBEITSPLATZ MUSS GUT BELEUCHTET SEIN.**

Um mit dem Schneidevorgang zu beginnen, das Material auf das Bett auflegen. Die Bedienperson stellt sich auf die linke Seite der Maschine, vor das Lenkrad des Kopfstückes. Von dieser Position aus kann der Vorlauf der Scheibe kontrolliert werden und der Anlasser ist jederzeit zugänglich. **Fig 4**

Nachdem die Maschine an die Steckvorrichtung **A Fig.4** angeschlossen wurde, wird die Maschine angelassen. Folgen Sie den angegebenen Schritten:

- 1° Sicherheitsschiebetür des Anlassers **B Fig.4** öffnen und den schwarzen START Knopf drücken. (**Sicherheitsschiebetüre auflassen während Sie die Maschine benutzen**)
- 2° Knopf "I" drücken (weiss) (**D, Fig.4**) um den Motor anzulassen.

Das Stoppen der Maschine wird bei Drücken des "0" Knopfes (schwarz) (**C, Fig.4**) erzielt. Bei Benutzen des Notschalters (**E, Fig.4**) hält die Maschine sofort an, um die Maschine erneut zu starten muss die Einrastung des Notstopps gelöst werden indem er ¼ zurückgedreht wird und der START Knopf gedrückt wird, sofort danach Knopf "I" drücken.

8.2 HÖHENREGULIERUNG.

Der Schneidekopf kann bei lösen der Handkurbel **D Fig.5** nach oben und unten verstellt werden.

Ein übermäßiges Herunterfahren der Scheibe könnte die Wanne beschädigen. Die Maschine verfügt über eine regulierbare Anschlagsschraube (**C, Abb.5**), um zu verhindern, daß die Schneidescheibe während des Schneidevorgangs weiter als nötig nach unten gerät. Durch Lösen der Handkurbel **D Fig.5** und mit Hilfe von Element (**A, Fig.5**), wird die Scheibe in die gewünschte Position gebracht, anschliessend wird die Handkurbel festgezogen.

8.3 VERTIKALSCHNITT.

Um einen Vertikalschnitt zu erzielen, das Material auf das Bett auflegen. An das Frontallineal **D Fig.6** gestützt, Hebel **A Fig.6** betätigen um das Gleiten des Anschlags **C Fig.6** zu erzielen, bis das Material ausreichend gestützt ist. Um den Anschlag unbeweglich zu machen, benutzen wir Hebel **B Fig.6**.

Überprüfen Sie, dass das Material ausreichend gestützt ist. Drehen Sie das Lenkrad und Versetzen Sie den Schneidekopf in Richtung des zu schneidenden Materials hin.

Schneiden Sie besonders am Anfang langsam und graduieren Sie die Vorwärtsbewegung bezüglich der Tiefe des Schnittes und Härte des Materials. Ein zu schnelles Schneiden kann unregelmäßige oder fehlerhafte Schnitte zur Folge haben, zudem gehen Sie das Risiko ein die Diamantscheibe zu blockieren oder gar zu beschädigen.

Motor und Wasserpumpe werden gleichzeitig in Bewegung gesetzt. Bevor Sie das zu schneidende Material auf die Schneidescheibe zubewegen, überprüfen Sie, daß diese ausreichend gekühlt ist. Diese Modell kann ein externes Wassernetz angeschlossen werden.

8.4 DIAGONALER SCHNITT.

Für das Ausführen von diagonalen Schnitten, das Material auf das Bett auflegen, an Frontallineal **D, Fig.7** stützen und mittels Lineal **B fig.7** mit graduiertem Halbkreis das Bett an das Material annähern. Stirnseite des Lineals wird mit der Stirnseite des Materials positioniert, Bloqierungsräder **A y E Fig. 7** festziehen. Auf diese Weise kann das Lineal in einer festgelegten Position für langsame Schnitte angebracht werden.

9. WARTUNG.

- Wechseln sie das Wasser der Wasserwanne immer wenn nötig und säubern Sie die Maschine um zu vermeiden, daß sich Materialreste oder Staubteilchen festsetzen und die Wasserpumpe verstopfen.
- Die Pumpe muss vollständig mit Wasser bedeckt sein, es sollte kein Wasser verschüttet werden.
- Es ist ratsam die Wasserpumpe von Zeit zu Zeit in ein Gefäß mit sauberem Wasser zu tauchen um sie laufen zu lassen. So wird der Wasserkreislauf von Rückständen gereinigt. Wenn nötig müssen Sie die Filterkappe abschrauben um den Filter von Ablagerungen oder Ähnlichem zu befreien.
- Befreien Sie den Unterlegstisch von Materialresten.
- Ersetzen Sei schnellstmöglich beschädigte Kabel.
- Bedecken Sie die Maschine am Ende des Werktages mit einer wasserfesten Plane.
- Am Ende jedes Werktages muss die Maschine ausgeschaltet und vom Netzwerk getrennt werden.
- Die Wartungsarbeiten sollten von Arbeitern verrichtet werden, die mit der Maschine vertraut sind.
- Überprüfen Sie daß der Motor ausgeschaltet und die Maschine vom Netzwerk getrennt ist, wenn Sie die Maschine neu einstellen. Entfernen Sie immer alle Arbeitswerkzeuge.

- Sollten Unregelmäßigkeiten oder Störungen auftreten, lassen Sie die Maschine von einem Spezialist überprüfen.
- Berücksichtigen Sie immer die genannten Sicherheitsmaßnahmen dieses Handbuchs.

Es ist strengstens verboten Teile, Elemente oder Eigenschaften der Maschine eigenständig zu ändern. SIMA, S.A. ist in keinem Fall für die Folgeschäden durch das nicht Einhalten dieser Vorschriften verantwortlich zu machen.

9.1 AUSTAUSCHEN DER TRENNSCHEIBE

Die Diamant-Schneidescheibe ist eines der wichtigsten Elemente der Schneidemaschine. Die Diamantscheibe muß in perfektem Zustand sein um optimale Leistungen zu erzielen. Ersetzen Sie die Schneidescheibe wenn diese verbraucht, verbogen oder rissig ist.

Benutzen Sie nur Diamantscheiben, die in diesem Handbuch empfohlen werden und überprüfen Sie daß diese mit den verlangten technischen Eigenschaften wie Durchmesser, etc. übereinstimmen.

Beachten Sie, daß es verschiedene Diamantscheiben für verschiedene Materialien gibt. Wählen Sie immer die Diamantscheiben die am besten Ihrem Bedarf entsprechen.

Wir empfehlen Ihnen, nur Original Sima Scheiben einzusetzen. Diese erfüllen alle technischen und Sicherheits-Anforderungen und werden in einer großen Auswahl angeboten. Eine korrekte Wahl ist somit einfach gemacht.

9.2 AUSRICHTUNG MIT DEN FÜHRUNGEN.

Die Schneidemaschinen Modell MAGNUM 700 und 1000 werden perfekt eingestellt bevor sie die Fabrik verlassen. Eine falsche Einstellung kann zu fehlerhaften Schnitten führen.

Sollte die Ausrichtung der Scheibe nicht mit der Ausrichtung der Führungen des Kopfstückes übereinstimmen, so muss diese erneut ausgerichtet werden.

Scheibe und Führungen müssen eine einzige gleiche oder parallele Linie ziehen.

Um dies zu erzielen müssen die Halterungen des Kopfstückes gelöst werden, die Scheibenachse regulieren bis die Linie der Scheibe parallel zur Linie der Führungen verläuft. Danach Halterungen erneut befestigen.

Die Halterungen der Schneideachse sind oszillierend und können in gewissem Masse korrigiert werden.

Die Ausrichtung sollte ausschliesslich von Fachpersonal durchgeführt werden.

9.3 AUSRICHTUNG DER SENKRECHTHEIT DER SCHEIBE MIT DEM BETT.

Die Scheibe muss senkrecht zum Bett ausgerichtet sein. Sollte dies nicht der Fall sein, müssen die Schrauben der des Kopfstück stützenden Halterungen der Drehachse gelöst werden und Kopfstück senkrecht ausrichten. Es kann ein Winkelmaß zu Hilfe genommen werden, dieses auf dem Bett situieren und vertikale Stirnseite der Scheibe registrieren um Parallelheit von Scheibe und Lineal zu erzielen.

Danach Halterungen erneut befestigen.

10. LÖSUNGSVORSCHLÄGE FÜR AUFTRETENDE STÖRUNGEN.

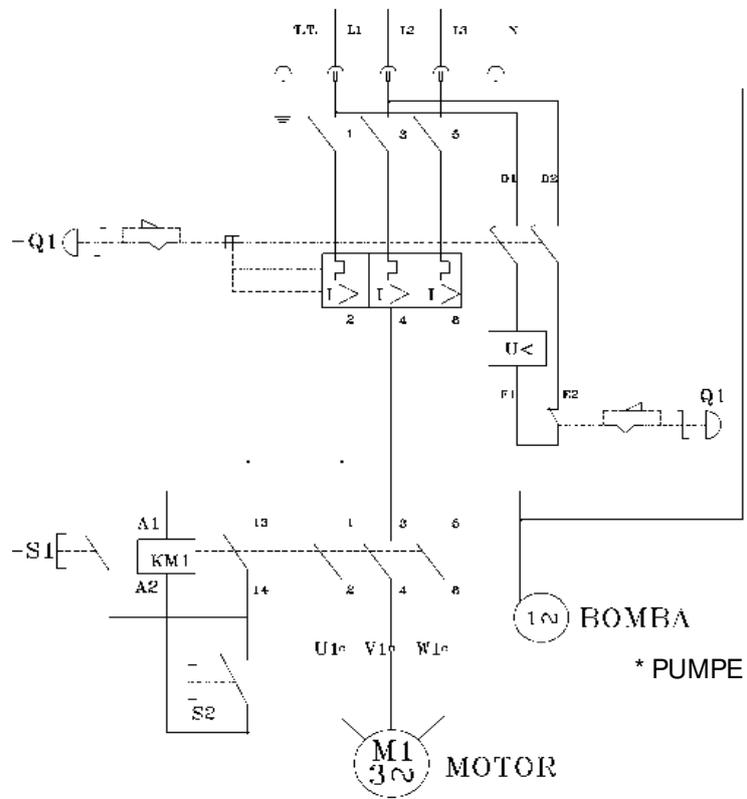
PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
Motor startet nicht	Unzureichende Stromversorgung	Überprüfen Sie die Versorgung der Verteilertafel. Prüfen Sie die Stellung des Termomagneten und dem Ausgleichsgetriebe der Schalttafel. Untersuchen Sie die Anschlußkabel sowie deren korrekten Anschluß.
	Auslösung des Thermoschutzes	Motor abkühlen lassen und Thermoschutz aktivieren. START .
	Anlasser defekt	Austauschen
	Scheibe blockiert	Bloquierende Teile entfernen
Unzureichende Schnittleistung	Abstumpfung der Diamantscheibenzähne	Mit Schleissmaterial bearbeiten. (Sandstein, Beton, Schleifstein)
	Ungeeignete Diamantscheibe	Geeignete Scheibe zwecks Material benutzen.
	Geringe Motortriebkraft	Motor von Techniker prüfen lassen.
Unzureichende Kühlung der Diamantscheibe.	Zu wenig Wasser in der Wasserwanne.	Auffüllen.
	Pumpe verstopft.	Filterkappe öffnen und säubern.
	Pumpe defekt	Austauschen
	Absperrhahn geschlossen	Öffnen.
Vorzeitige Abnützung der Diamantscheibe	Unzureichende Kühlung	Kühlung prüfen
	Zu schneller Vorlauf	Vorlauf verringern
	Ungeeignete Diamantscheibe	Geeignete Scheibe zwecks Material benutzen.
Fehlerhafter Schnitt	Die Maschine ist nichtfluchtend.	Ausrichten(Siehe 6.3)
	Abgenützte oder beschädigte Diamantscheibe	Auswechseln
	Ungeeignete Diamantscheibe	Geeignete Scheibe zwecks Material benutzen.
Aufreten von Vibrationen	Falscher Drehsinn	Montieren Sie erneut die Diamantscheibe und korrigieren Sie den Drehsinn.
	Fehlerhafte Aufspannung der Diamantscheibe.	Überprüfen Sie den Sitz der Scheiben und der Motorachse. (Linksgewinde)
	Diamantscheibe schief.	Austauschen

11. TECHNISCHE DATEN.

MODELL	MAGNUM 1000	MAGNUM 700
MOTORLEISTUNG	7,5KW	5,5KW
MOTORSPANNUNG	400V~ 50 ó 60Hz.	400V~ 50 ó 60Hz.
UMDREHUNGEN MOTOR	1440 u.p.m.	
LEISTUNG PUMPE	50W	
SPANNUNG PUMPE	220V~ 50/60Hz	
TRENNSCHEIBENØ (mm.)	1000	725
BLATTAUFNAHME (mm.)	60	
SCHNITTLÄNGE (mm.)	830	910
SCHNITTIEFE (mm.)	420	272
KAPAZITÄT WASSERWANNE (L.)	87	
NETTOGEWICHT. (kg.)	303	280
DIMENSIONEN (L x B x H) mm.	1982 X 1207 x 1499	1982 X 1207 x 1425
STROMSCHALTER	400 V. 32 AMP. 3-POLIG+ N+ PE 6H.	

12. ELEKTRISCHE SCHALTPLÄNE.

MAGNUM 700 / 1000



13. GARANTIE

SIMA, S.A. Hersteller von Baumaschinen, verfügt über einen Service-Netzwerk SERVI-SIMA. Die durchgeführten Reparaturen in Garantiezeit von unseren SERVI-SIMA-Netzwerk, sind unter Bedingungen unterzogen, welche das Ziel haben eine hochqualitative Dienstleistung zugewährleisten.

SIMA, S.A. gewährleistet alle seine Produkte gegen jegliche Fabrikationsfehler, die durch in den beigefügten Garantiebedingungen festgelegten Konditionen abgedeckt werden.

Die Garantiebedingungen erlöschen bei Nichterfüllung der etablierten Zahlungsbedingungen.

SIMA S.A. behält sich das Recht vor, seine Produkte ohne Vorankündigungen zu ändern.

14. ERSATZTEILE

Die verfügbare Ersatzteile für die Stein- und Tischsägen für Baumaterialien von SIMA, S.A. hergestellt, sind auf der Ersatzteile-Liste ausfindig und können durch B2B angezeigt werden.

Um bestimmte Ersatzteile zu bestellen, müssen Sie sich mit der After-Sales-Abteilung von SIMA, S.A. in Verbindung setzen und deutlich die **Artikelnummer**, wie auch das **Modell**, die **Seriennummer** und das **Herstellungsjahr**, welches auf dem Typenschild der Maschine angezeigt wird, angeben.

SIMA, S.A. empfiehlt nur Originalersatzteile des Herstellers zu verwenden, da falsche oder fehlerhafte Ersatzteile die Sicherheit beeinträchtigen, sowie zu Beschädigungen, Fehlfunktionen oder zu Totalausfall der Maschine führen können.

15. UMWELTSCHUTZ.



Die Rohstoffe werden wiedergewonnen anstatt zu entsorgen. Die Geräte, Zubehör, Verpackung und Flüssigkeiten sollten für eine ökologische Wiederverwendung an seine dazugehörigen Recyclingbehälter entsorgt werden. Die Kunststoffteile sind zum Recycling markiert.



EEAG (Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten). Abfälle aus elektronischen Geräten darf man nicht als unsortierter Abfall entsorgen. Bitte entsorgen Sie diese Produkte bei einer Recycling-Sammelstelle. Damit tragen Sie aktiv zum Schutz der Umwelt bei.

16. LARMSPIEGEL.

Lautstärke

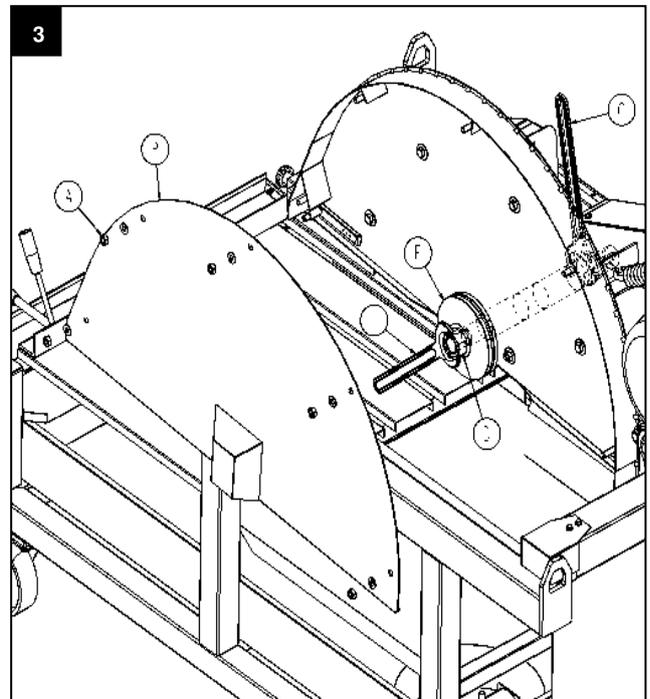
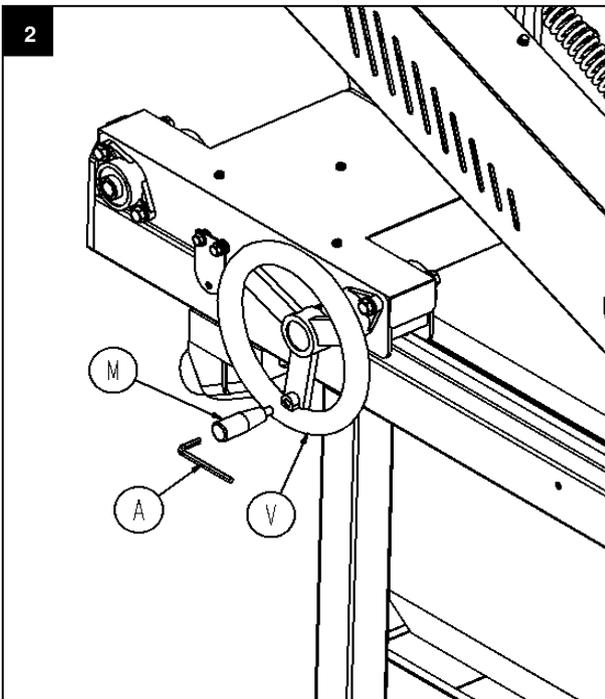
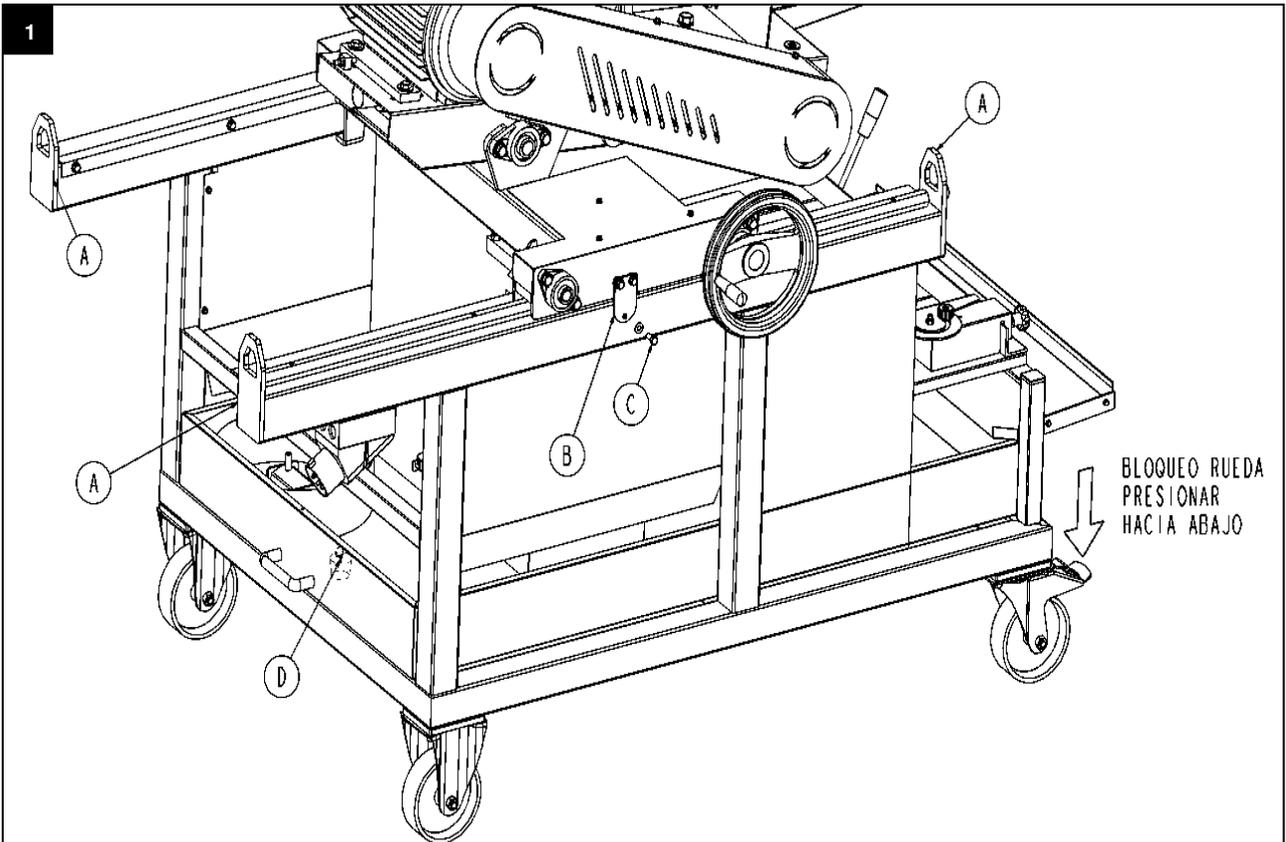
Lautstärke gewägt A, LW _A , in dB	
MAGNUM-1000	MAGNUM-700
111,5	111,5

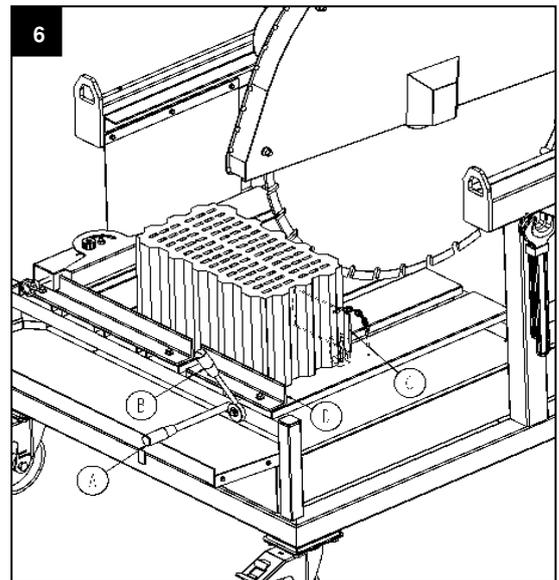
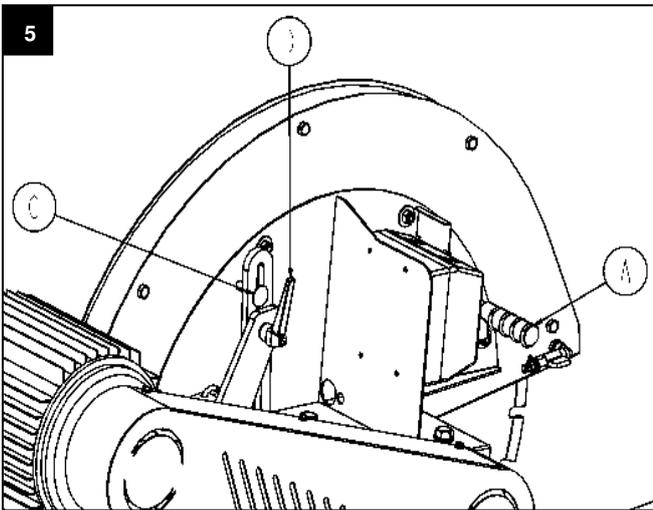
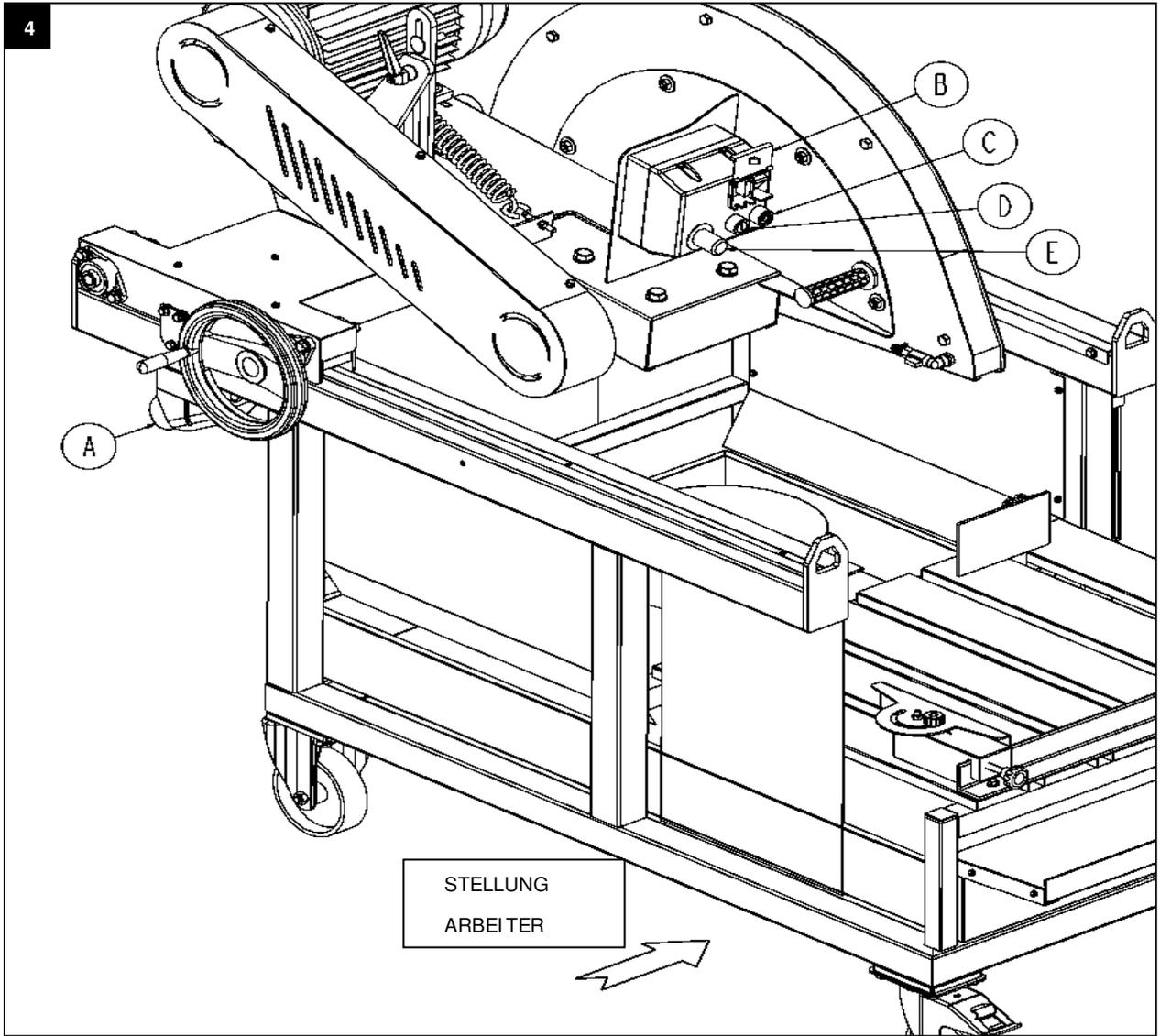
Die hier angegebenen Werte sind Emissionswerte und nicht unbedingt Werte die ein sicheres Arbeiten erlauben. Obwohl eine Korrelation zwischen Emissions und Expositionswerten besteht, so kann nicht genau bestimmt werden ob weitere Sicherheitsmassnahmen erforderlich sind oder nicht. Die Parameter, die das echte Expositionsniveau bestimmen sind die Dauer der Exposition, Charakteristiken des Arbeitsplatzes, andere Lärmquellen, etc.

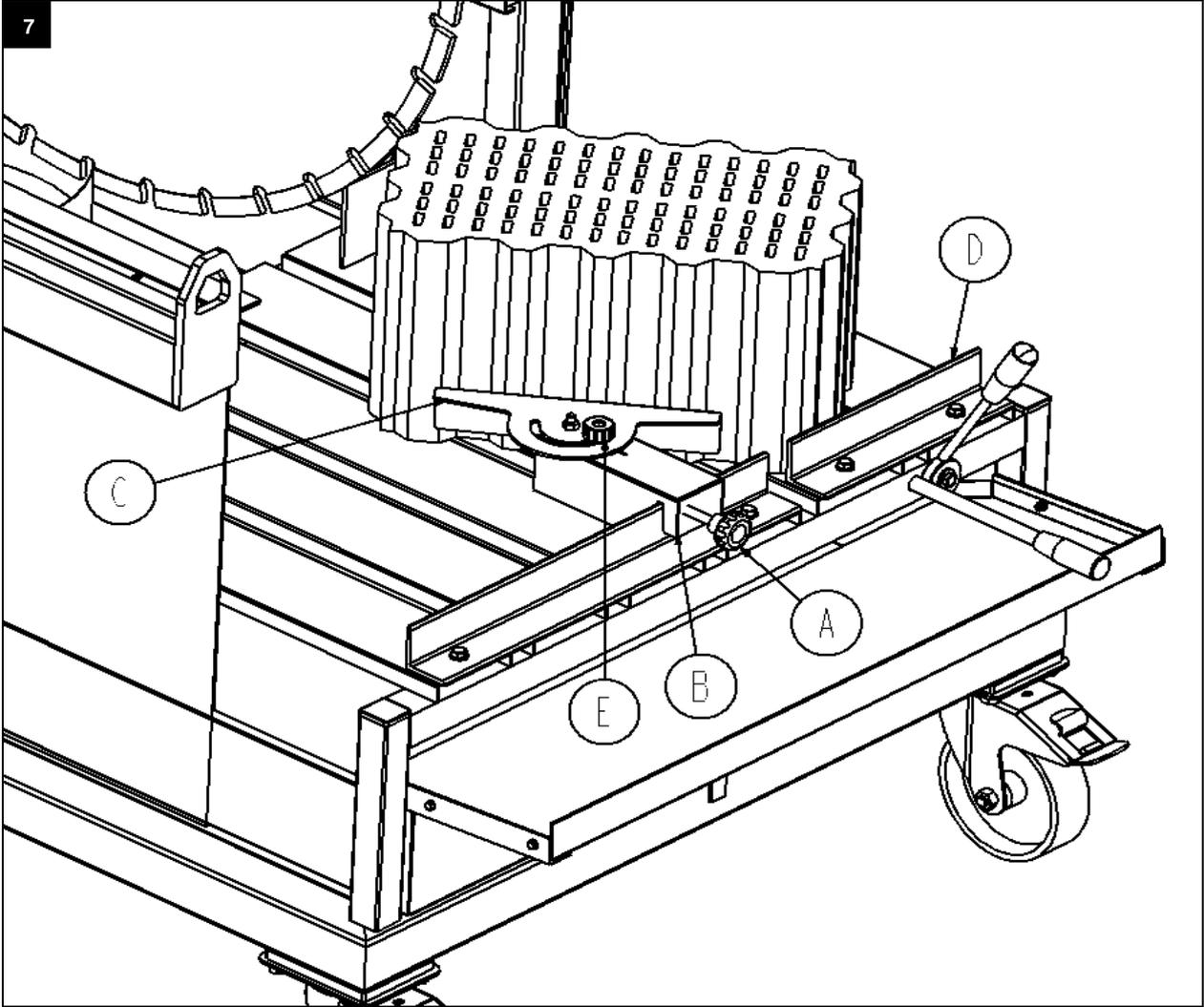
Zudem können die zugelassenen Expositionsniveaus je nach Land variieren. Diese Information hilft dem Benutzer eine bessere Auswertung der Risiken am Arbeitsplatz zu machen.

17. SCHWINGUNGEN.

MODELL	LINKE HAND m/ s ²	RECHTE HAND m/ s ²
MAGNUM-700	0,05350	0,02079
MAGNUM-1000	0,05350	0,02079







GARANTIZERTIFIKAT

AFTER-SALES-SERVICE

EXEMPLAR FÜR ENDBENUTZER

DATEN DER MASCHINE

Etikett für Nummerschild

DATEN DES KÄUFERS

NAME	
ADRESSE	
PLZ./ORTSCHAFT	
LAND	
Tel:	Fax:
e-mail	
KAUFDATUM	

Unterschrift und Firmenstempel Verkäufer

Unterschrift Kunde

GARANTIEBEDINGUNGEN

- 1.) SIMA, S.A. garantiert, dass seine Produkte frei von Herstellungsfehlern sind und übernimmt die Reparaturen der beschädigten Produkten für einen Zeitraum von **1 JAHR** ab Kaufdatum, welcher in dem Garantiezertifikat angegeben sein muss.
- 2.) Die Garantie deckt ausschliesslich nur die Arbeitskraft und die Reparatur defekter Teile, deren Produkt-Modell und Seriennummer auf dem Garantiezertifikat angegeben werden.
- 3.) Die Reise-, Aufenthalt-, Unterkunft- und Transportkosten, die für Reparaturen entstehen können, werden vom Kunde übernommen.
- 4.) Es wird keine Gewähr übernommen für Schäden, die aus den nachfolgenden Gründen entstanden sind:
 - a) fehlerhafte Installation, b) unsachgemässe Bedienung oder Überbeanspruchung wie beispielsweise Stürze, Schläge, Unfälle c) Übermässige Spannung oder d) aus anderen Gründe, die nicht an das Produkt angerechnet werden können
- 5.) Reparaturen, welche durch die Garantie abgedeckt sind, können nur durch SIMA, S.A. oder durch ihr genehmigte Einrichtungen durchgeführt werden. Jedoch trifft die technischen Abteilung die Entscheidung für die Akzeptanz der Reparatur in Garantiezeit.
- 6.) Diese Garantie erlischt in folgenden Fällen:
 - a) Veränderung und/oder Manipulation des Garantiezertifikates.
 - b) Falls Reparaturen, Ersetzungen und/oder Änderungen an den Maschinen vorgenommen wurden durch Personal/Einrichtung, welche keine Genehmigung der technischen Abteilung von SIMA, S.A. hatten.
 - c) Bei Installationen von Geräten oder Teile, die von SIMA, S.A. nicht homologiert sind.
- 7.) SIMA S.A. übernimmt keine Haftung für Schäden, welche durch eine Betriebsstörung des Produktes verursacht wurden. Dazu gehören die Beschwerden, die Transportkosten, die Telefonanrufe und den Verlust von persönlichen und geschäftlichen Eigentum sowie Lohnausfall.
- 8.) Bei den Motoren, im Falle einer Betriebsstörung während der Garantiezeit, müssen an SIMA's Hauptsitz oder an den Motorenhersteller gesendet werden um die Garantie zu feststellen.
- 9.) Das Exemplar des Garantiezertifikates für den Hersteller muss innerhalb von 30 Kalendertagen ab Kaufdatum an SIMA, S.A. gesendet werden damit Sie sich an der Garantie profitieren können. Um Ihr Garantieanrecht anzufordern, müssen Sie die Rechnung mit dem Verkäufer Stempel und Seriennummer des Produktes einreichen.



SOCIEDAD INDUSTRIAL DE MAQUINARIA ANDALUZA, S.A.
 POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250
 18220 ALBOLOTE (GRANADA, SPANIEN)
 Tel.: +34 - 958-49 04 10 – Fax: +34 - 958-46 66 45
 Herstellung von Baumaschinen

GARANTIZERTIFIKAT

AFTER-SALES-SERVICE

EXEMPLAR FÜR DEN HERSTELLER

DATEN DER MASCHINE

Etikett für Nummerschild

DATEN DES KÄUFERS

NAMEN

ADRESSE

PLZ / ORTSCHAFT

LAND

Tel.:

Fax:

e-mail

KAUFDATUM

Unterschrift und Firmenstempel Verkäufer

Unterschrift Kunde

GARANTIEBEDINGUNGEN

- 1.) SIMA, S.A. garantiert, dass seine Produkte frei von Herstellungsfehlern sind und übernimmt die Reparaturen der beschädigten Produkten für einen Zeitraum von **1 JAHR** ab Kaufdatum, welcher in dem Garantiezertifikat angegeben sein muss.
- 2.) Die Garantie deckt ausschliesslich nur die Arbeitskraft und die Reparatur defekter Teile, deren Produkt-Modell und Seriennummer auf dem Garantiezertifikat angegeben werden.
- 3.) Die Reise-, Aufenthalt-, Unterkunft- und Transportkosten, die für Reparaturen entstehen können, werden vom Kunde übernommen.
- 4.) Es wird keine Gewähr übernommen für Schäden, die aus den nachfolgenden Gründen entstanden sind:
 - a) fehlerhafte Installation, b) unsachgemässe Bedienung oder Überbeanspruchung wie beispielsweise Stürze, Schläge, Unfälle c) Übermässige Spannung oder
 - d) aus anderen Gründe, die nicht an das Produkt angerechnet werden können
- 5.) Reparaturen, welche durch die Garantie abgedeckt sind, können nur durch SIMA, S.A. oder durch ihr genehmigte Einrichtungen durchgeführt werden. Jedoch trifft die technischen Abteilung die Entscheidung für die Akzeptanz der Reparatur in Garantiezeit.
- 6.) Diese Garantie erlischt in folgenden Fällen:
 - a) Veränderung und/oder Manipulation des Garantiezertifikates.
 - b) Falls Reparaturen, Ersetzungen und/oder Änderungen an den Maschinen vorgenommen wurden durch Personal/Einrichtung, welche keine Genehmigung der technischen Abteilung von SIMA, S.A. hatten.
 - c) Bei Installationen von Geräten oder Teile, die von SIMA, S.A. nicht homologiert sind.
- 7.) SIMA S.A. übernimmt keine Haftung für Schäden, welche durch eine Betriebsstörung des Produktes verursacht wurden. Dazu gehören die Beschwerden, die Transportkosten, die Telefonanrufe und den Verlust von persönlichen und geschäftlichen Eigentum sowie Lohnausfall.
- 8.) Bei den Motoren, im Falle einer Betriebsstörung während der Garantiezeit, müssen an SIMA's Hauptsitz oder an den Motorenhersteller gesendet werden um die Garantie zu feststellen.
- 9.) Das Exemplar des Garantiezertifikates für den Hersteller muss innerhalb von 30 Kalendertagen ab Kaufdatum an SIMA, S.A. gesendet werden damit Sie sich an der Garantie profitieren können. Um Ihr Garantierecht anzufordern, müssen Sie die Rechnung mit dem Verkäufer Stempel und Seriennummer des Produktes einreichen.

SOCIEDAD INDUSTRIAL DE MAQUINARIA ANDALUZA, S.A.

POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250

18220 ALBOLOTE (GRANADA, SPANIEN)

Tel.: +34 - 958-49 04 10 – Fax: +34 - 958-46 66 45

Herstellung von Baumaschinen



SOCIEDAD INDUSTRIAL DE MAQUINARIA ANDALUZA, S.A.

POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250

18220 ALBOLOTE (GRANADA, SPANIEN)

Tel.: +34 - 958-49 04 10 – Fax: +34 - 958-46 66 45

HERSTELLUNG VON BAUMASCHINEN